



October 2015 / Octombrie 2015

LEGAL PROMPTS / NOUȚĂȚI LEGISLATIVE

This newsletter sets out the main amendments/news pertaining to enactments and case law for the above referenced period.

Acest buletin prezintă principalele noutăți/modificări din domeniul legislativ și judiciar publicate în perioada sus - menționată.

STATE AID

Entrepreneurship

Order no. 1235 of October 20, 2015 amending the implementation Procedure of the minimis aid scheme stated in the national multiannual Program on the development of the entrepreneurial culture for women managers in small and medium enterprises, as approved by Order no. 962/2015 of the minister of energy, small and medium enterprises and business environment, has been published in the Official Gazette, Part I, no. 797 of October 27, 2015. According to the present order, the expenses must be incurred and all the documents handed in

AJUTOR DE STAT

Antreprenoriat

Ordinul nr. 1235 din 20 octombrie 2015 privind modificarea Procedurii de implementare a schemei transparente de ajutor de minimis prevăzute în cadrul Programului național multianual pentru dezvoltarea culturii antreprenoriale în rândul femeilor manager din sectorul întreprinderilor mici și mijlocii, aprobată prin Ordinul ministrului energiei, întreprinderilor mici și mijlocii și mediului de afaceri nr. 962/2015 a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 797 din data de 27 octombrie 2015. Conform prezentului

at the headquarters of the Territorial Office for Small and Medium Enterprises and Cooperatives, in maximum 30 business days, with the possibility of prolonging this term in exceptional situations. The beneficiary may be required to offer some clarifications with regard to the documents and the failure to submit a response in time may face the rejection of the project. Furthermore, if the applicant does not incur the expenditures or if the expenses are nonconforming, no funding shall be granted.

Products and services

Order no. 1236 of October 20, 2015 amending the implementation Procedure of the minimis aid scheme stated in the Program for the development and modernisation of the products and services commerce, as approved by Order no. 794/2015 of the minister of energy, small and medium enterprises and business environment, has been published in the Official Gazette, Part I, no. 797 of October 27, 2015. The amendments mainly seek to establish the budget and the procedures to grant it, the minimum number of beneficiaries being 207. The applicants must perform the activities and submit a form at the Territorial Office for Small and Medium Enterprises and Cooperatives in maximum 30 days after signing the financing agreement, otherwise they will not be able to benefit from this program.

ordin, cheltuielile trebuie efectuate și documentația depusă la sediul Oficiului Teritorial pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii și Cooperație, în maximum 30 de zile lucrătoare, doar în situații excepționale fiind posibilă prelungirea acestui termen. Aplicantului i se pot cere clarificări cu privire la documentația depusă, iar nerăspunderea în termen cu privire la acestea va conduce la respingerea proiectului. De asemenea, în situația neefectuării cheltuielilor sau a efectuării necorespunzătoare a acestora, beneficiarul va fi respins de la finanțare.

Produse și servicii de piață

Ordinul nr. 1236 din 20 octombrie 2015 privind modificarea Procedurii de implementare a schemei transparente de ajutor de minimis prevăzute în cadrul Programului de dezvoltare și modernizare a activităților de comercializare a produselor și serviciilor de piață, aprobată prin Ordinul ministrului energiei, întreprinderilor mici și mijlocii și mediului de afaceri nr. 794/2015 a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 797 din data de 27 octombrie 2015. Modificările vizează, printre altele, stabilirea cuantumului bugetului și a modalității de acordare a ajutorului, beneficiarii fiind în număr minim de 207. Aplicații sunt obligați să efectueze activitățile și să depună o cerere-tip la Oficiul Teritorial pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii și Cooperație în termen de maximum 30 de zile de la semnarea contractului de finanțare, în caz contrar fiind înlăturați de la aplicarea acestui program.

Technology and business clusters

Order no. 1165 of September 30, 2015 amending the implementation Procedure of the minimis aid scheme stated in the national multiannual Program for creating and developing technology and business clusters, as approved by Order no. 980/2015 of the minister of energy, small and medium enterprises and business environment, has been published in the Official Gazette, Part I, no. 783 of October 21, 2015. The non reimbursable incentives will be granted for every new enterprise entering the cluster, in order to have the possibility to purchase technological equipment, soft and IT, furniture, etc., in a maximum amount of 40.000 lei. The incentives can also be granted, in the same limits, to cover the taxes, fees, contributions or other amounts owed to the local budgets. The administrator will be appointed after a selection procedure has been carried out by the Territorial Office for Small and Medium Enterprises and Cooperatives, in 3 fiscal years from the date of the approval of the cluster. The order also sets forth the selection criteria for the appointment of an administrator.

Incubatoare tehnologice și de afaceri

Ordinul nr. 1165 din 30 septembrie 2015 privind modificarea Procedurii de implementare a schemei transparente de ajutor de minimis prevăzute în cadrul Programului național multianual de înființare și dezvoltare de incubatoare tehnologice și de afaceri, aprobată prin Ordinul ministrului energiei, întreprinderilor mici și mijlocii și mediului de afaceri nr. 980/2015 a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 783 din data de 21 octombrie 2015. Alocațiile financiare nerambursabile vor fi acordate oricărei firme care intră în incubatorul de afaceri pentru ca aceasta să își poată achiziționa echipamente tehnologice, soft și IT, mobilier etc. în valoare de maximum 40.000 lei. De asemenea, ajutorul se poate oferi, în aceeași limită valorică, și pentru acoperirea costurilor cu impozitele, taxele, contribuțiile sau alte sume datorate bugetelor locale. În ceea ce privește numirea unui administrator, procedura de selecție va fi desfășurată de către Oficiul Teritorial pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii și Cooperatie într-un termen de 3 ani fiscali de la data aprobării deschiderii unui incubator. Ordinul precizează și criteriile de selecție a unui administrator.

COMPETITION**Sanctions**

Order no. 605 of September 30, 2015 applying the Instructions for supplementing the Instructions on individualizing the sanctions for the offences regulated in articles 50 and 50¹ of the Competition Rule

CONCURENȚĂ**Sanctiuni**

Ordinul nr. 605 din 30 septembrie 2015 privind punerea în aplicare a Instrucțiunilor pentru completarea Instrucțiunilor privind individualizarea sancțiunilor pentru contravențiile prevăzute la articolele 50 și

no. 21/1996, applied by the Competition Council President's Order no. 419/2010, has been published in the Official Gazette, Part I, no. 810 of October 30, 2015. The main amendments aim to establish the amount used to calculate the fine. Therefore, when there was no turnover in the year before applying the sanction or it could not be determined, one will take into account the turnover from the previous year. In case there is none or it cannot be determined in that year as well, the fine will be calculated based on the last registered turnover.

50¹ din Legea Concurenței nr. 21/1996, puse în aplicare prin Ordinul președintelui Consiliului Concurenței nr. 419/2010 a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 810 din data de 30 octombrie 2015. Principalele modificări vizează determinarea nivelului de bază față de care se calculează aplicarea sancțiunii. Astfel, în cazul în care în anul anterior sancționării nu a fost înregistrată cifră de afaceri sau nu a putut fi determinată, se va lua în considerare cifra de afaceri din anul anterior anului de referință. Dacă nici în acest caz nu poate fi determinată cifra de afaceri sau aceasta nu există, sancțiunea se va aplica la ultima cifră de afaceri înregistrată de întreprindere.

ENERGY & NATURAL RESOURCES

Complaints

Order no. 150 of October 1, 2015 approving the Regulation on complaint resolution against the network/system operators in the energy field has been published in the Official Gazette, Part I, no. 774 of October 16, 2015. The Regulatory Authority for Energy can be notified by any natural or juridical person who considers that the performance or inaction of an operator has violated his/its rights. Documentary evidence must be attached to the complaint, such as the legal ground of the claims or the mail between the parties. The hearing will take place at the headquarters of the competent authority which, after analyzing the fact and the legal situation, will issue a decision upon the case. The complaint may be withdrawn at any moment during the procedures, until the authority issues the

ENERGIE & RESURSE NATURALE

Plângeri

Ordinul nr. 150 din 1 octombrie 2015 pentru aprobarea Regulamentului privind soluționarea plângerilor împotriva operatorilor de rețea/sistem din domeniul energiei a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 774 din data de 16 octombrie 2015. Autoritatea Națională de Reglementare în Domeniul Energiei poate fi sesizată de către orice persoană fizică sau persoană juridică care consideră că i-a fost încălcat un drept de către un operator de rețea/sistem printr-un act emis de către acesta sau prin inacțiunea sa. Plângerea trebuie însoțită și de documente care să susțină cererile reclamantului, precum indicarea temeiului de drept pe care își fundamentează pretențiile sau corespondența dintre părți. Audierea acestora va avea loc la sediul autorității

decision.

competente, urmând ca aceasta să emită o decizie după analizarea situației de fapt și de drept. Plângerea poate fi retrasă oricând de-a lungul desfășurării procedurii, până la momentul emiterii unei decizii de către autoritatea în cauză.

Natural gas

Order no. 140 of September 16, 2015 approving the Methodology on establishing the regulated tariffs for activities related to the operation of the natural gas distribution system and on modifying orders of the Regulatory Authority for Energy president has been published in the Official Gazette, Part I, no. 736 of October 1, 2015. A licensed operator in this field can, among other related activities, issue the notes regarding the operating system, run the operating systems, disconnect or renew the natural gas supply for the final customers. These activities can be performed only after the specified tariff is being paid. The value of the tariff is settled by the operators and it is calculated using the expenses panel and the regulated formulas.

Gaze naturale

Ordinul nr. 140 din 16 septembrie 2015 privind aprobarea Metodologiei de stabilire a tarifelor reglementate pentru activitățile conexe celei de operare a sistemului de distribuție a gazelor naturale și pentru modificarea unor ordine ale președintelui Autorității Naționale în Domeniul Energiei a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 736 din data de 1 octombrie 2015. Activitățile conexe pe care le poate desfășura un operator licențiat în domeniu constau, printre altele, în emiterea avizelor referitoare la sistemul de operare, punerea în funcțiune a acestora, debranșarea clienților finali sau reluarea alimentării cu gaze naturale. Prestarea acestor activități se poate face numai după efectuarea plății tarifului reglementat. Acesta se stabilește de către operatori pe baza devizelor de cheltuieli și a formulelor specificate în prezenta metodologie.

FISCALITY

Gambling

Order no. 239 of September 25, 2015 approving the standard form for the monthly statement for incomes realized by the organisers of gambling who run gambling activities as regulated in article 10(1) of the Emergency Government

FISCALITATE

Jocuri de noroc

Ordinul nr. 239 din 25 septembrie 2015 privind aprobarea modelului de declarație lunară, sub forma unui formular-tip, pentru veniturile realizate de organizatorii jocurilor de noroc, care desfășoară activități de jocuri de noroc potrivit articolului 10 alin. (1) din

Ordinance no. 77/2009 on organising and operating gambling has been published in the Official Gazette, Part I, no. 766 of October 14, 2015. The monthly statement must be submitted until the 10th day of the month that follows the one in which the income has been realized. The provisions of the order will be implemented by specialized directorates within the National Gambling Office and by the organisers of the gambling.

Tax offence record

Order no. 2594 of October 5, 2015 establishing the fiscal authority which will organize and manage the tax offence record, the registration procedure, the removal and correction of information in the record, the request and release of the tax offence record, the model and content of the mandatory documents, as well as the adequate access to information in the tax offence record has been published in the Official Gazette, Part I, no. 759 of October 12, 2015. The tax offence record is centrally organised by the National Agency for Fiscal Administration and by the fiscal authorities within the Agency at local level. Specialized departments register in the tax offence record information regarding the contraventional and criminal sanctioned facts, the joint liability with the debtor or the inactivity of the taxpayers. The request for releasing the tax offence record is made by submitting the 502 form at any competent fiscal authority, regardless of the applicant's fiscal domicile.

Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 77/2009 privind organizarea și exploatarea jocurilor de noroc a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 766 din data de 14 octombrie 2015. Declarația lunară va trebui să fie depusă de către organizatori până pe data de 10 a lunii următoare celei în care s-a realizat venitul. Prevederile prezentului ordin vor fi duse la îndeplinire de către direcții specializate din cadrul Oficiului Național pentru Jocuri de Noroc și de către organizatorii care desfășoară respectivele activități de jocuri de noroc.

Cazier fiscal

Ordinul nr. 2594 din 5 octombrie 2015 privind stabilirea organelor fiscale competente pentru organizarea și gestionarea cazierului fiscal, procedura de înscriere, scoatere și rectificare a informațiilor în/din cazierul fiscal, solicitare și eliberare a certificatului de cazier fiscal, modelul și conținutul formularisticii necesare, precum și nivelul de acces corespunzător la informațiile din cazierul fiscal a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 759 din data de 12 octombrie 2015. La nivel central, cazierul fiscal se organizează de către Agenția Națională de Administrare Fiscală, iar la nivel teritorial, de către organele fiscale competente din subordinea acesteia. În cazierul fiscal se înscriu, de către compartimente de specialitate, informații cu privire la faptele sancționate contravențional sau penal, la atragerea răspunderii în solidar cu debitorul sau la starea de inactivitate fiscală a contribuabililor. Solicitarea eliberării certificatului de cazier fiscal se face prin completarea formularului 502 care se poate depune la orice organ fiscal competent, indiferent de domiciliul fiscal al

contribuabilului.

PERSONAL DATA

Personal data

Rule no. 235 of October 12, 2015 amending and supplementing Rule no. 506/2004 on processing the personal data and protecting the private life in the electronic communications field has been published in the Official Gazette, Part I, no. 767 of October 14, 2015. The personal traffic data which is stored by the provider of a public electronic communications network must be either deleted, or made anonymous, when it is no longer needed for communication, but not later than 3 years from the date of the communication. When required by the courts, the criminal prosecution authority or authorities responsible for national security and defense, the operators are obliged to provide them, in maximum 48 hours, with information regarding the traffic data, the identification of the equipment and the user's location. This data should be kept, for a maximum period of 5 years, in case it is requested to do so and the grounds for it are still valid.

PROTECȚIA DATELOR PERSONALE

Date cu caracter personal

Legea nr. 235 din 12 octombrie 2015 pentru modificarea și completarea Legii nr. 506/2004 privind prelucrarea datelor cu caracter personal și protecția vieții private în sectorul comunicațiilor electronice a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 767 din data de 14 octombrie 2015. Datele de trafic referitoare la utilizatori și stocate de către furnizorul unei rețele publice de comunicații electronice trebuie să fie șterse ori transformate în date anonime, atunci când nu mai sunt necesare la transmiterea unei comunicări, dar nu mai târziu de 3 ani de la efectuării comunicării. Furnizorii au obligația ca, la solicitarea instanțelor de judecată, a organelor de urmărire penală sau a celor cu atribuții în domeniul apărării și securității naționale, să pună la dispoziția acestora, în maximum 48 de ore de la solicitare, informații cu privire la datele de trafic, de identificare a echipamentului și de localizare a utilizatorului vizat. Aceste date vor trebui păstrate, pentru o perioadă de maximum 5 ani, în cazul în care se solicită și subzistă motivele pentru menținerea lor.

REGULATORY AND COMPLIANCE

Pressure vessels

Decision no. 824 of September 30, 2015 establishing the conditions for making the simple pressure vessels available on the market has been published in the Official

REGLEMENTARE ȘI CONFORMARE

Recipiente sub presiune

Hotărârea nr. 824 din 30 septembrie 2015 privind stabilirea condițiilor pentru punerea la dispoziție pe piață a recipientelor simple sub presiune a fost publicată în Monitorul

Gazette, Part I, no. 784 of October 21, 2015. The manufacturer has the obligation, among others, to keep the technical documentation and the European Union conformity statement for 10 years from the moment they placed the product on the market and to announce the market surveillance authority at the moment they learn a product poses a risk. On the other hand, the distributors must check if the vessels bear the European Commission inscriptions and marks and if the mandatory documentation and security information are annexed. The decision sets forth the procedures for the vessel conformity evaluation, both for the period before its manufacturing and before placing it on the market.

Oficial, Partea I, nr. 784 din data de 21 octombrie 2015. Printre obligațiile producătorilor de recipiente sub presiune se numără necesitatea de a păstra documentația tehnică și declarația Uniunii Europene de conformitate timp de 10 ani de la introducerea pe piață a produsului și de a anunța imediat autoritatea de supraveghere a pieței în cazul în care constată că un recipient introdus pe piață prezintă un risc. Pe de altă parte, distribuitorii trebuie să verifice dacă recipientele poartă inscripțiile și marcasele Comisiei Europene și dacă sunt însoțite de documentele necesare și de informațiile privind securitatea. Hotărârea detaliază procedurile de evaluare a conformității, atât pentru perioada de dinaintea fabricării recipientelor, cât și pentru cea de dinaintea introducerii lor pe piață.

Wooden products

Decision no. 845 of October 7, 2015 establishing obligations and sanctions for the operators who place for the first time wooden products on the market, in conformity with Regulation (EU) no. 995/2010 of the European Parliament and Council of October 20, 2010 establishing obligations for the operators who place wood or wooden products on the market has been published in the Official Gazette, Part I, no. 771 of October 15, 2015. The agents who introduce for the first time this type of products on the market are obliged to respect a "due diligence" system and to certify the legality of the origins of the wood and wooden products which are imported in Romania by attaching the waybill that was issued for their transportation. The operator has 60 days

Produse din lemn

Hotărârea nr. 845 din 7 octombrie 2015 privind stabilirea unor obligații și sancțiuni ce revin operatorilor care introduc pentru prima dată pe piață produse din lemn, în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 995/2010 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 octombrie 2010 de stabilire a obligațiilor ce revin operatorilor care introduc pe piață lemn și produse din lemn a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 771 din data de 15 octombrie 2015. Agenții economici care introduc pentru prima dată pe piață asemenea produse sunt obligați să respecte un sistem „due diligence” și să ateste legalitatea provenienței lemnului și produselor din lemn importate în România prin avize de însoțire a mărfii, emise pentru transportul acestora de la locul punerii în liberă circulație. De la primul control

from the first examination to come in line with the regulations regarding the "due diligence" system. Failing to implement and use or implementing and using this system in a nonconforming way is a contravention and the sanction would be a fine.

efectuat asupra unui astfel de operator, acesta are un termen de maximum 60 de zile pentru a se încadra în reglementările privitoare la sistemul „due diligence”. Neimplementarea și neutilizarea acestui sistem, precum și implementarea și utilizarea necorespunzătoare a acestuia constituie contravenție și se sancționează cu amendă.

BANKING SYSTEM

Euro credit and debit

Rule no. 231 of October 7, 2015 applying Regulation (EU) no. 260/2012 of the European Parliament and Council of March 14, 2012 establishing technical and commercial requirements which are applicable for the credit transfers and direct debits in euro and modifying Regulation (EC) no. 924/2009 has been published in the Official Gazette, Part I, no. 758 of October 12, 2015. The authority which will inspect the activity of the payment service providers and the payment system operators in Romania is the National Bank of Romania. The Bank will be entitled to ask for information and documents related to the credit transfer and direct debit in euro and to carry out inspections at the headquarters of the operators. For the failure of the operators to obey the Regulation, the National Bank may impose remedies and/or sanctions in the form of a written warning, fine, temporary suspension to perform the services or temporary suspension of the operating certificate. The acts of the Bank can be contested in 15 days from the date of the

SISTEM BANCAR

Creditare și debitare în euro

Legea nr. 231 din 7 octombrie 2015 privind stabilirea unor măsuri de punere în aplicare a Regulamentului (UE) nr. 260/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 14 martie 2012 de stabilire a cerințelor tehnice și comerciale aplicabile operațiunilor de transfer de credit și de debitare directă în euro și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 924/2009 a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 758 din data de 12 octombrie 2015. Autoritatea care va monitoriza prestatorii de servicii de plată și operatorii sistemelor de plăți de pe teritoriul României este Banca Națională a României, care va putea solicita informații și documente în legătură cu executarea operațiunilor de transfer de credit și debitare directă în euro și să efectueze inspecții la sediul operatorilor. Pentru nerespectarea Regulamentului, Banca Națională poate dispune măsuri de remediere și/sau impune sancțiuni în forma unui avertisment scris, amenzi, suspendări temporare de a presta servicii sau suspendări temporare a autorizației de funcționare. Actele acestea pot fi contestate

communication.

în termen de 15 zile de la comunicare.

For additional information, you may contact:

Pentru informații suplimentare, puteți contacta:



Gelu Maravela

Managing Partner

gelu.maravela@maravela.ro



Ioan Roman

Partner

ioan.roman@maravela.ro

This publication contains general information only, and it should not be considered as legal, tax, accounting opinion or other professional advice or services. This publication is not a substitute for such professional advice or services, nor should it be used as a basis for any decision or action that may affect your finances or your business. Before making any decision or taking any action that may affect your finances or your business, you should consult a qualified professional adviser.

Această publicație are caracter informativ și nu trebuie asimilată unei opinii juridice, fiscale, contabile sau unei alte forme de consultanță/serviciu profesional. Acest buletin informativ nu are rolul să înlocuiască astfel de servicii sau opinii profesionale și nici nu trebuie să stea la baza unei decizii care să aibă un impact asupra patrimoniului sau afacerii dumneavoastră. Înainte de implementarea unor astfel de decizii sau acțiuni, vă recomandăm să discutați cu un consultant autorizat.